

**No. 19249**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
CANADA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning support of United States activities at the National Research Council Space Research facilities of Canada (with annex). Ottawa, 19 March and 20 September 1979**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 7 November 1980.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
CANADA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'appui des activités des États-Unis dans les installations de recherche spatiale du Conseil national de recherches du Canada (avec annexe). Ottawa, 19 mars et 20 septembre 1979**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 7 novembre 1980.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA CONCERNING SUPPORT OF UNITED STATES ACTIVITIES AT THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL SPACE RESEARCH FACILITIES OF CANADA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA RELATIF À L'APPUI DES ACTIVITÉS DES ÉTATS-UNIS DANS LES INSTALLATIONS DE RECHERCHE SPATIALE DU CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The American Ambassador to the Canadian Secretary of State for External Affairs*

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique au Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada*

EMBASSY OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE

Ottawa, March 19, 1979

Ottawa, le 19 mars 1979

No. 55

N° 55

Excellency:

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Canada concerning activities of the United States at the Churchill Research Range, with annex, effected by exchange of notes at Ottawa November 16 and December 18, 1970,<sup>2</sup> as extended by exchange of notes June 29, 1973,<sup>3</sup> and June 8 and July 30, 1976,<sup>4</sup> and to the recent discussions between representatives of our two governments concerning support of activities at the Churchill Range as well as other facilities of the National Research Council of Canada.

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif aux activités des États-Unis au Polygone de recherches Churchill, et à son annexe, réalisé par voie d'un échange de notes à Ottawa les 16 novembre et 18 décembre 1970<sup>2</sup>, et prorogé par les échanges de notes du 29 juin 1973<sup>3</sup> et des 8 juin et 30 juillet 1976<sup>4</sup>, ainsi qu'aux récentes discussions entre les représentants de nos deux gouvernements concernant l'appui des activités au Polygone Churchill ainsi qu'à d'autres installations du Conseil national de recherches du Canada.

By its terms, the Agreement as amended will expire on June 30, 1979, unless extended for additional periods. Because of the continued

Selon ses propres dispositions, l'Accord modifié doit expirer le 30 juin 1979, à moins d'être prorogé pour des périodes supplémentaires.

<sup>1</sup> Came into force on 20 September 1979, the date of the note in reply, with retroactive effect from 1 July 1979, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 776, p. 97.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 916, p. 322.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1060, p. 350.

Vol. 1204, I-19249

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 septembre 1979, date de la note de réponse, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1979, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 776, p. 98.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 916, p. 322.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1060, p. 350.

mutual interest of both countries in the accommodation of United States activities at space research facilities of the National Research Council of Canada, I have the honor to propose that the Agreement be amended and extended for an additional period of three years.

It is my understanding that in the future the new National Research Council of Canada facility at Cimli, Manitoba, rather than the Churchill Research Range, will be the focal point for rocket activities, but that such activities will also continue to be accommodated at the Churchill Range and other established or new sites on an expeditionary basis. I also understand that launching at Churchill Research Range of meteorological rockets furnished by the United States Air Force as provided in article I, para. 3, of the annex is not contemplated after June 30, 1979. In view of these developments and the growing Canadian balloon launching capability since establishment in 1976 of a National Research Council of Canada mobile scientific balloon facility, I have the honor to further propose that the annex to the 1970 Agreement setting forth the terms and conditions governing the support of United States activities at the Churchill Range be amended as follows:

- A. That the title of the Agreement be changed to read "Support of United States Activities at the National Research Council Space Research Facilities."
- B. That all references to Churchill Research Range or The Range be changed to read NRC Space Research Facilities (NRCSRF), NRC facilities, or each facility as appropriate.
- C. That article I, para. 3, be deleted.
- D. That paragraphs 1, 2 and 4 of article IV be deleted. Paragraph 3 be amended to include balloon as well as sounding rocket launchings. Article IV would then read as follows:

"The NRC shall determine the level of activities to be conducted at its space research facilities. Rocket and balloon launching schedules and all other details shall, for each specific case, be

Etant donné l'intérêt que portent les deux pays à la continuation des activités des Etats-Unis aux installations de recherche spatiale du Conseil national de recherches du Canada, je propose que l'Accord soit modifié et prorogé pour une période additionnelle de trois ans.

Je crois comprendre qu'à l'avenir la nouvelle installation du Conseil national de recherches du Canada à Cimli, au Manitoba, plutôt que le Polygone de recherches Churchill, sera le centre des activités faisant intervenir des fusées, mais que ces activités continueront par ailleurs d'être menées au Polygone Churchill et dans d'autres centres nouveaux ou existants, selon les expéditions. Je crois également comprendre que le lancement de fusées météorologiques fournies par l'Armée de l'air des Etats-Unis, comme il est prévu au paragraphe 3 de l'article I de l'annexe, n'est pas envisagé après le 30 juin 1979. Compte tenu de ces considérations et de la capacité plus grande du Canada pour ce qui concerne le lancement de ballons depuis la mise en place, en 1976, d'une installation mobile du Conseil national de recherches du Canada à cette fin, je propose en outre que l'annexe à l'Accord de 1970, qui expose les dispositions régissant l'appui des activités des Etats-Unis au Polygone de recherches Churchill, soit modifiée comme suit :

- A. Que le titre de l'Accord soit remplacé par le titre suivant : «Appui des activités des Etats-Unis dans les installations de recherche spatiale du Conseil national de recherches du Canada».
- B. Que toutes les mentions du Polygone de recherches Churchill ou du Polygone soient remplacées par les Installations de recherche spatiale du CNR (IRSCNR), les installations du CNR, ou chaque installation selon le cas.
- C. Que le paragraphe 3 de l'article I soit supprimé.
- D. Que les paragraphes 1, 2 et 4 de l'article IV soient supprimés. Que le paragraphe 3 soit modifié de manière à englober les lancements de ballons au même titre que les lancements de fusées-sondes. L'article IV se lirait alors comme suit :

«Le CNRC détermine le niveau des activités qui seront menées dans ses installations de recherche spatiale. Pour chaque lancement de fusées et de ballons, les dates ainsi que tous les autres

arranged between the cooperating agencies.''

- E. That the reference in article XI, para. 4, to section 203(b)(13) in the United States National Aeronautics and Space Act be changed to section 203(c)(13).

In accordance with the above, I further propose that all references in the Agreement itself to the Churchill Research Range or The Range be changed to read NRC Space Research Facilities (NRCSRF), NRC facilities, or each facility as appropriate.

If the above proposals are acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply shall constitute an Agreement on this matter between our two governments which will enter into force on July 1, 1979, and remain in force until June 30, 1982, unless terminated by either government on three month's written notice to the other or unless extended for additional periods by mutual agreement of our two governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

His Excellency  
Donald C. Jamieson, P.C., M.P.

Secretary of State for External Affairs  
Ottawa

détails sont fixés par les organismes de coopération.»

- E. Que le renvoi à l'article 203b)(13) du *National Aeronautics and Space Act* des Etats-Unis que l'on trouve au paragraphe 4 de l'article XI soit remplacé par l'article 203c)(13).

En conformité avec ce qui précède, je propose en outre que toutes les mentions que l'on trouve dans l'Accord même au sujet du Polygone de recherches Churchill ou du Polygone soient remplacées par les Installations de recherche spatiale du CNR (IRSCNR), les installations du CNR, ou chaque installation selon le cas.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement du Canada, je propose que la présente note et votre note en réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord sur cette question qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1979 et le restera jusqu'au 30 juin 1982, à moins que l'un ou l'autre des deux Gouvernements n'y mette fin par préavis écrit de trois mois donné à l'autre, ou qu'il soit prorogé pour des périodes supplémentaires par voie d'accord mutuel entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

[THOMAS O. ENDERS]

Son Excellence  
Monsieur Donald C. Jamieson, C. P.  
député  
Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures  
Ottawa

## II

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES  
CANADA

Ottawa, September 20, 1979

No. EBS-2514

Excellency,

I have the honour to refer to Ambassador Ender's Note No. 55 of March 19, 1979,

<sup>1</sup> Signed by Thomas O. Enders — Signé par Thomas O. Enders.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES  
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
CANADA

[Ottawa, le 20 septembre 1979]

Note n° EBS-2521

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de me référer à la Note n° 55 de l'Ambassadeur Enders en date du

and to the recent discussions between representatives of our two Governments concerning support of activities of the United States of America at the Churchill Range as well as at other facilities of the National Research Council of Canada.

I wish to advise that the Government of Canada accepts the proposals set forth in the Ambassador's Note, together with the suggested amendments, and agrees that the Ambassador's Note, together with this reply and the annex thereto incorporating the suggested amendments, which are authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force today with effect from July 1, 1979, and remain in force until June 30, 1982, unless terminated by either Government on three months written notice to the other, or unless extended for additional periods by mutual agreement of our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>  
Secretary of State  
for External Affairs

The Honourable Robert W. Duemling  
Chargé d'affaires  
Embassy of the United States  
Ottawa, Ontario

#### ANNEX

#### SUPPORT OF UNITED STATES ACTIVITIES AT THE CANADIAN NATIONAL RESEARCH COUNCIL SPACE RESEARCH FACILITIES

##### Article I. CANADIAN GOVERNMENT RESPONSIBILITY

1. The Government of Canada (hereinafter referred to as Canada) may from time to time make the Canadian National Research Council

19 mars 1979, ainsi qu'aux récents entretiens entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant l'appui des activités des Etats-Unis d'Amérique dans le Polygone Churchill ainsi que dans d'autres installations du Conseil national de recherches du Canada.

Je désire vous informer que le Gouvernement du Canada approuve les propositions exposées dans la Note de l'Ambassadeur ainsi que les modifications proposées et accepte que la Note de l'Ambassadeur ainsi que la présente réponse et son annexe dans laquelle sont insérées les modifications proposées, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur aujourd'hui avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1979, et le demeurera jusqu'au 30 juin 1982, à moins que l'un ou l'autre Gouvernement n'y mette fin par un préavis écrit de trois mois à l'autre Gouvernement, ou à moins qu'il ne soit prorogé de gré à gré pour des périodes supplémentaires.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'Etat  
aux Affaires extérieures

L'Honorable Robert W. Duemling  
Chargé d'affaires des Etats-Unis  
Ambassade des Etats-Unis d'Amérique  
Ottawa (Ontario)

#### ANNEXE

#### APPUI DES ACTIVITÉS DES ÉTATS-UNIS DANS LES INSTALLATIONS DE RECHERCHE SPATIALE DU CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

##### Article premier. RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

1. Le Gouvernement du Canada (ci-après appelé le Canada) peut de temps à autre mettre les installations de recherche spatiale du Conseil

<sup>1</sup> Signed by Flora Mac Donald — Signé par Flora Mac Donald.

Space Research Facilities (hereinafter referred to as the NRCSRF) available to agencies of the Government of the United States (hereinafter referred to as the United States) to carry out experiments for peaceful purposes involving sending rockets and shall support accepted projects with the services and facilities of the NRCSRF to the same extent as it supports Canadian experiments, subject to the requirements of the Canadian program.

2. Canada may similarly make these facilities of the NRCSRF available for scientific experiments using ground-based instruments, balloons or aircraft.

*Article II. UNITED STATES GOVERNMENT  
RESPONSIBILITY*

The United States will continue to provide such rockets and rocket-borne equipment as may be required for US launches and such ground measuring and recording devices not available at NRCSRF as they may deem necessary and may provide such other equipment as needed for the performance of activities under this Agreement. Equipment provided by the United States may be operated by either of the parties to this Agreement.

*Article III. COOPERATING AGENCIES*

Cooperating Agencies shall be designated by each Government to carry out, in consultation, the provisions of this Agreement. For Canada the Cooperating Agency shall be the National Research Council of Canada (hereinafter referred to as NRC). For the United States the Cooperating Agency shall be the National Aeronautics and Space Administration (hereinafter referred to as NASA). Either Government may change its Cooperating Agency by means of notice in writing to the other Government. The Cooperating Agencies designated by the two Governments are authorized to conclude supplementary agreements and administrative arrangements from time to time in the implementation of this Agreement.

*Article IV. SCHEDULING*

The NRC shall determine the level of activities to be conducted at its space research facilities.

national de recherches du Canada (ci-après appelé les IRSCNR) à la disposition d'organismes du Gouvernement des Etats-Unis (ci-après appelé les Etats-Unis) pour procéder à des expériences à des fins pacifiques qui font intervenir le lancement de fusées, et il fournira aux projets acceptés l'appui des services et des installations des IRSCNR dans la même mesure où il fournit cet appui aux expériences canadiennes, sous réserve des exigences du programme du Canada.

2. De la même manière, le Canada peut permettre l'utilisation de ces installations des IRSCNR pour procéder à des expériences scientifiques faisant intervenir des instruments terrestres, des ballons ou des aéronefs.

*Article II. RESPONSABILITÉS  
DU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS*

Les Etats-Unis continueront de fournir les fusées et la charge utile nécessaires aux opérations de lancement des Etats-Unis, ainsi que les appareils terrestres de mesure et d'enregistrement qui ne sont pas disponibles dans les IRSCNR et qu'ils estiment nécessaires, et peuvent aussi fournir toute autre pièce de matériel nécessaire aux activités prévues par le présent Accord. Le matériel fourni par les Etats-Unis peut être utilisé par l'une ou l'autre partie au présent Accord.

*Article III. ORGANISMES DE COOPÉRATION*

Chaque Gouvernement nomme un organisme de coopération chargé de mettre en application, par voie de consultation, les dispositions du présent Accord. L'organisme de coopération du Canada est le Conseil national de recherches du Canada (ci-après appelé le CNR). L'organisme de coopération des Etats-Unis est le National Aeronautics and Space Administration (ci-après appelé la NASA). Chaque Gouvernement peut changer d'organisme de coopération par avis écrit à l'autre Gouvernement. Aux fins de l'application du présent Accord, les organismes de coopération par les deux Gouvernements sont habilités à conclure de temps à autre des accords et des arrangements administratifs supplémentaires.

*Article IV. DATES DE LANCEMENT*

Le CNR détermine le niveau des activités qui seront menées dans ses installations de recherche spatiale.

Rocket and balloon launching schedules and all other details shall, for each specific case, be arranged between the Cooperating Agencies.

*Article V. SAFETY*

All programs conducted at the NRC facilities shall conform to the NRC Safety Regulations in force at the NRC facility.

*Article VI. FINANCIAL ARRANGEMENTS*

1. For each launching of a sounding rocket from the NRCSRF pursuant to this Agreement, the United States shall pay at a rate or rates to be mutually agreed by the Cooperating Agencies.

2. For United States experiments at the NRCSRF not involving sounding rockets, the appropriate remuneration shall be agreed in each individual case by the Cooperating Agencies.

*Article VII. DATA EXCHANGE*

The scientific data derived by each Government from the conduct of activities pursuant to this Agreement shall be made available on request within a reasonable period of time to the Cooperating Agency of the other Government, subject to normal protection being given to the interests of prime experimenters. Scientific data will also be made available to the international scientific community, subject to the protection of the experimenters' rights.

*Article VIII. DEFINITION OF TERM  
"UNITED STATES PERSONNEL"*

For the purpose of this Agreement, the term "United States Personnel" shall mean:

1. Civilian personnel (including persons who are not United States citizens) engaged in or connected with United States activities on the NRC facilities but excluding:
  - (i) Canadian citizens and persons ordinarily resident in Canada;
  - (ii) Personnel employed by a contractor engaged by the Canadian Cooperating Agency for the operation and maintenance of the NRC facilities.

Pour chaque lancement de fusées et de ballons, les dates ainsi que tous les autres détails pertinents sont fixés par les organismes de coopération.

*Article V. SÉCURITÉ*

Tous les programmes exécutés dans les installations du CNR doivent être conformes aux règlements de sécurité du CNR en vigueur dans ces installations.

*Article VI. ARRANGEMENTS FINANCIERS*

1. Pour chaque lancement d'une fusée-sonde à partir des IRSCNR aux termes du présent Accord, les Etats-Unis versent un montant à un taux ou à des taux dont conviennent les organismes de coopération.

2. Pour chaque expérience des Etats-Unis dans les IRSCNR ne faisant pas intervenir de fusées-sondes, le montant à verser est fixé par les organismes de coopération.

*Article VII. ECHANGES DE DONNÉES*

Les données scientifiques obtenues par chaque Gouvernement à partir des activités menées en vertu du présent Accord sont, sur demande, mises à la disposition de l'organisme de coopération de l'autre Gouvernement dans un laps de temps raisonnable, sous réserve de la protection normale à accorder aux intérêts des expérimentateurs au premier chef. Les données scientifiques sont en outre mises à la disposition de la communauté scientifique internationale, sous réserve de la protection des droits des expérimentateurs.

*Article VIII. DÉFINITION DU TERME  
«PERSONNEL DES ÉTATS-UNIS»*

Aux fins du présent accord, l'expression «personnel des Etats-Unis» s'entend :

1. Du personnel civil (y compris des personnes qui ne sont pas citoyens américains) qui s'adonne ou est lié aux activités des Etats-Unis dans les installations du CNR, à l'exclusion :
  - (i) Des citoyens canadiens et des personnes résidant normalement au Canada, et
  - (ii) Du personnel au service d'un entrepreneur engagé par l'organisme de coopération du Canada pour l'exploitation et l'entretien des installations du CNR.

2. Members of the United States "force" and "civilian component" as defined in article I of the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement signed in London on June 19, 1951.<sup>1</sup>

*Article IX. CANADIAN IMMIGRATION AND CUSTOMS REGULATIONS*

1. Except as otherwise provided, the direct entry of United States personnel into Canada shall be in accordance with Canadian customs and immigration procedures which shall be administered by local Canadian officials designated by Canada.

2. Canada shall take the necessary steps to facilitate the admission into, and the departure from, the territory of Canada of United States personnel. The United States, at the request of Canada, will assist in arranging for the departure from Canada of any such personnel without expense to Canada.

*Article X. TAXATION*

Canada shall grant remission of customs duties and federal sales and excise taxes on goods imported by or on behalf of the United States specifically for its own use at the NRC facilities and federal sales and excise taxes on goods purchased by or on behalf of the United States in Canada which are to be used exclusively by the United States at the NRC facilities.

*Article XI. LIABILITY AND CLAIMS*

1. In case of an accident arising in connection with the operation of the NRC facilities responsibility to third parties shall be determined in accordance with Canadian law.

2. No liability shall attach to the United States based solely on title in the equipment and facilities at the NRC facilities.

3. Where, as a result of determination in accordance with Canadian law the operators of the NRC facilities is found liable, the Canadian Cooperating Agency shall bear the cost thereof.

4. Claims for damage to property or injury to persons arising from acts or omissions of

2. Des membres de la «force» et de l'«élément civil» des Etats-Unis ainsi que les définit l'Article premier de la Convention sur le statut des forces du Traité de l'Atlantique Nord, signée le 19 juin 1951 à Londres<sup>1</sup>.

*Article IX. RÈGLEMENTS D'IMMIGRATION ET DE DOUANE DU CANADA*

1. Sauf dispositions contraires, l'entrée directe du personnel des Etats-Unis au Canada s'effectue conformément aux règlements des douanes et de l'immigration du Canada, dont l'application est assurée par des représentants canadiens locaux désignés par le Canada.

2. Le Canada prend les mesures nécessaires pour faciliter l'admission du personnel des Etats-Unis sur le territoire du Canada et le départ dudit personnel de ce même territoire. A la demande du Canada, les Etats-Unis aident à prendre les dispositions nécessaires au départ de ce même personnel du Canada sans frais pour le Canada.

*Article X. TAXATION*

Le Canada accorde la rémission des droits de douane, des taxes fédérales de vente et d'accise sur les biens importés par les Etats-Unis ou en leur nom expressément pour leur usage dans les installations du CNR, ainsi que la rémission des taxes fédérales de vente et d'accise sur les biens achetés au Canada par les Etats-Unis ou au nom des Etats-Unis pour l'usage exclusif des Etats-Unis dans les installations du CNR.

*Article XI. RESPONSABILITÉ ET RÉCLAMATIONS*

1. En cas d'accident lié à l'exploitation des installations du CNR, la responsabilité civile est établie d'après les lois canadiennes.

2. Aucune responsabilité n'est imputée aux Etats-Unis sur la seule foi de la propriété du matériel et des appareils dans les installations du CNR.

3. Lorsque, d'après les lois canadiennes, la responsabilité des exploitants des installations du CNR est établie, l'organisme de coopération du Canada en assume les frais.

4. Les réclamations pour dommages matériels ou préjudice causé à des personnes qui ré-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 199, p. 67.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 199, p. 67.



United States personnel, who are sponsored by or employed by or directly connected with NASA, may be considered and settled in accordance with the provisions of section 203 (c) (13) of the United States National Aeronautics and Space Act (42 U.S.C. Sec 2473) and as it may be amended.

5. Claims for damage to property or injury to persons arising from acts or omissions of members of the United States "force" as defined in article VIII of this Agreement will be considered and settled in accordance with article VIII of the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement, signed in London on June 19, 1951.

6. In the case of other claims against the United States arising from activities at the NRC facilities the United States may also offer to settle these in accordance with applicable provisions of United States law. If any such offers are acceptable, the United States may so settle them.

#### *Article XII.* INFORMATION

The public release of information relating to operations under this Agreement will be the responsibility of the Agency concerned with the sponsorship of each project.

sultent d'actes ou d'omissions du personnel des Etats-Unis, parrainé par la NASA, travaillant pour elle ou directement lié à elle, peuvent être examinées et réglées en conformité avec la dernière version en date des dispositions de l'article 203, c, 13, du *National Aeronautics and Space Act* (42 U.S.C. Sec 2473) des Etats-Unis.

5. Les réclamations pour dommages matériels ou pour préjudice causé à des personnes qui résultent d'actes ou d'omissions des membres de la «force» des Etats-Unis, telle que définie à l'article VIII du présent Accord, sont examinées et réglées en conformité avec les dispositions de l'article VIII de la Convention sur le statut des forces du Traité de l'Atlantique Nord, signée le 19 juin 1951 à Londres.

6. Les Etats-Unis peuvent aussi offrir de régler d'autres réclamations, présentées contre eux à la suite d'activités dans les installations du CNR, en conformité avec les dispositions applicables de leur législation. Si une telle offre est acceptable, les Etats-Unis peuvent choisir de régler ces réclamations de cette façon.

#### *Article VII<sup>1</sup>.* RENSEIGNEMENTS

Il appartient à l'organisme qui parraine chaque projet de diffuser les renseignements relatifs aux opérations menées en vertu du présent Accord.

---

<sup>1</sup> Devrait se lire : «Article XII».